

Luke 10:1-16

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 10:1-16
Literal Translation

Introduction

- 1) **Now after these things the Lord also appointed seventy others, and sent them two by two before His face into every city and place where He Himself was about to go.**

- 2) **Therefore He was saying to them, “The harvest indeed *is* great, but the workers few; therefore petition the Lord of the harvest that He might send out workers into His harvest.**

Luke 10:1-16

Greek / English Interlinear

- 1) **Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος [καὶ] ἑτέρους**
After now these things appointed the Lord [also] others
- ἑβδομήκοντα, (δύο) καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο (δύο) πρὸ**
seventy, (two) and sent them by two (two) before
- προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἔμελλεν**
face of him into every city and place where He was about
- (ἤμελλεν) αὐτὸς ἔρχεσθαι.**
(He was about) Himself to go.
- 2) **ἔλεγεν οὖν (δὲ) πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς,**
He was saying therefore (and) to them, The indeed harvest great,
- οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ**
the and workers few; petition therefore the Lord of the
- θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας (ἐργάτας ἐκβάλλῃ)**
harvest, that He might send out workers (workers He might send out)
- εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.**
into the harvest of Him.
- 3) **ὑπάγετε· ἰδοὺ, [ἐγὼ] ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ**
Go; behold, [Myself] I send you as lambs in middle
- λύκων.**
of wolves.
- 4) **μὴ βαστάζετε βαλάντιον (βαλλάντιον), μὴ πήραν, μηδὲ (μὴ)**
not do carry money bag (money bag), nor leather bag, nor (not)
- ὑποδήματα· καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.**
sandals; and not one along the way Greet.

Luke 10:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

- 5) εἰς ἣν δ' ἄν (εἰσέλθητε) οἰκίαν εἰσέρχησθε, πρῶτον
into what and ever (you should enter) house you should enter, first

λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.
say, Peace to the house this.
- 6) καὶ ἐὰν [μὲν ἦ] ἐκεῖ (ἦ) ὁ υἱὸς εἰρήνης,
and if [indeed should be] there (should be) the son of peace,

ἐπαναπαύσεται (ἐπαναπαήσεται) ἐπ' αὐτὸν, ἡ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ
shall rest (shall rest) upon it, the peace of you; if

δὲ μήγε (μὴ γε), ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει.
and not so (not indeed), upon you it shall return.
- 7) ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες (ἐσθοντες) καὶ
in same and the house remain, eating (eating) and

πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιός γάρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ
drinking the things from them; worthy for the worker of the wage

αὐτοῦ [ἐστι(ν)]. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.
of him [is]. not do move out of house into house.
- 8) καὶ εἰς ἣν [δ'] ἄν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ δέχωνται
and into what [also] ever city you should enter and they should receive

ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν,
you, eat the things being placed before you,
- 9) καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς,
and heal the ones in it sick, and say to them,

Ἦγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
Has drawn near upon you the kingdom of the God.

Luke 10:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

10) εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε (εἰσέλθητε) καὶ μὴ
into what and ever city you should enter (you should enter) and not

δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς
they should receive you, having gone out into the streets of it

εἶπατε,
say,

11) Καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν
Even the dust the having clung to us out of the city of you

(εἰς τοὺς πόδας) ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο
(unto the feet) we wipe off to you; nevertheless this

γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν [ἐφ' ὑμᾶς] ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
you know, that has drawn near [upon you] the kingdom of the God.

12) λέγω [δὲ] ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον
I say [and] to you, that for Sodom in the day that more tolerable

ἔσται, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
will be, than the city that.

13) οὐαὶ σοι, Χωραζὶν (Χοραζὶν), οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν
woe to you, Chorazin (Chorazin), woe to you, Bethsaida; because if in

Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο (ἐγενήθησαν) αἱ δυνάμεις αἱ
Tyre and Sidon had been done (happened) the powers the ones

γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ
having been done in you, long ago in sackcloth and ashes

καθήμεναι (καθήμενοι) μετενόησαν.
is sitting (sitting) they repented.

Luke 10:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

14) πλὴν Τύρω καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει,
nevertheless Tyre and Sidon more tolerable will be in the judgment

ἢ ὑμῖν.
than for you.

15) καὶ σύ, Καπερναοῦμ (Καφαρναοῦμ), ἡ (μὴ) ἕως [τοῦ] οὐρανοῦ
and you, Capernaum (Capernaum), the one (not) unto [the] of heaven

ὑψωθείσα (ὑψωθήσῃ), ἕως (τοῦ) ᾅδου καταβιβασθήσῃ
having been lifted up (will be lifted up), unto (the) hades will be brought down

(καταβήσῃ).
(will go down).

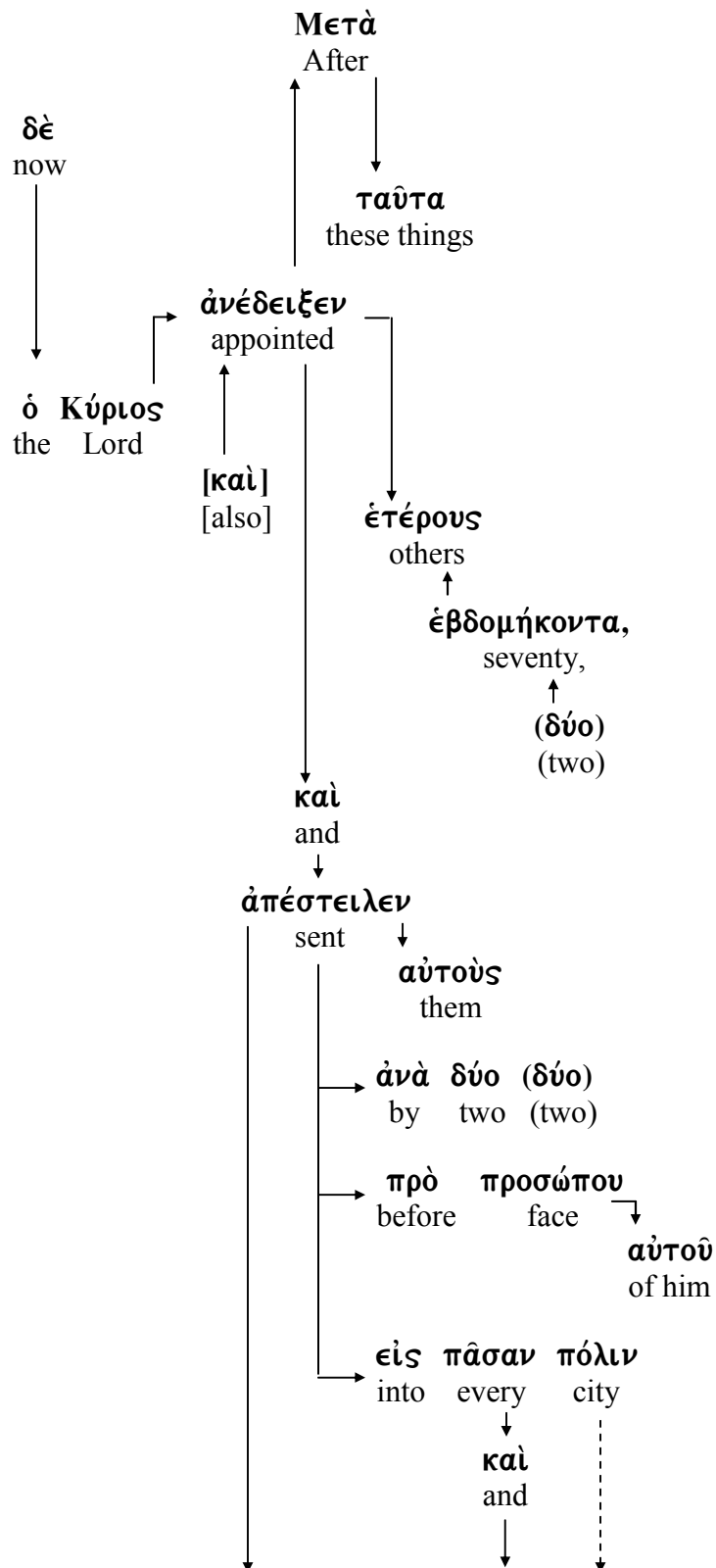
16) ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει· καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμέ
the one hearing you Me is hearing; and the one rejecting you Me

ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντα
is rejecting; the one and Me rejecting is rejecting the One who has sent

με.
Me.

Luke 10:1-16
Diagram

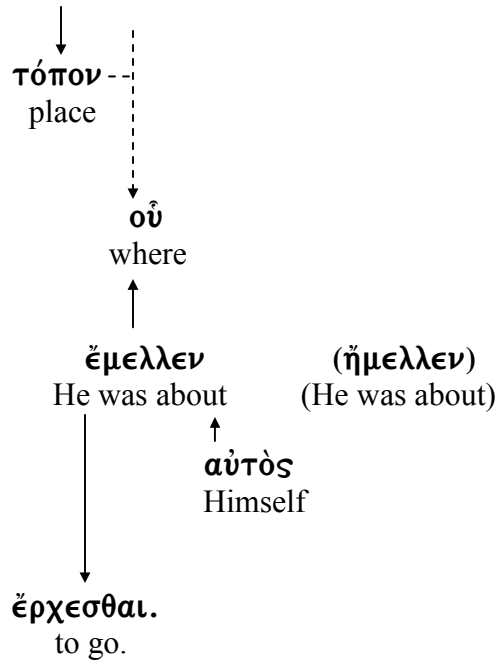
1)



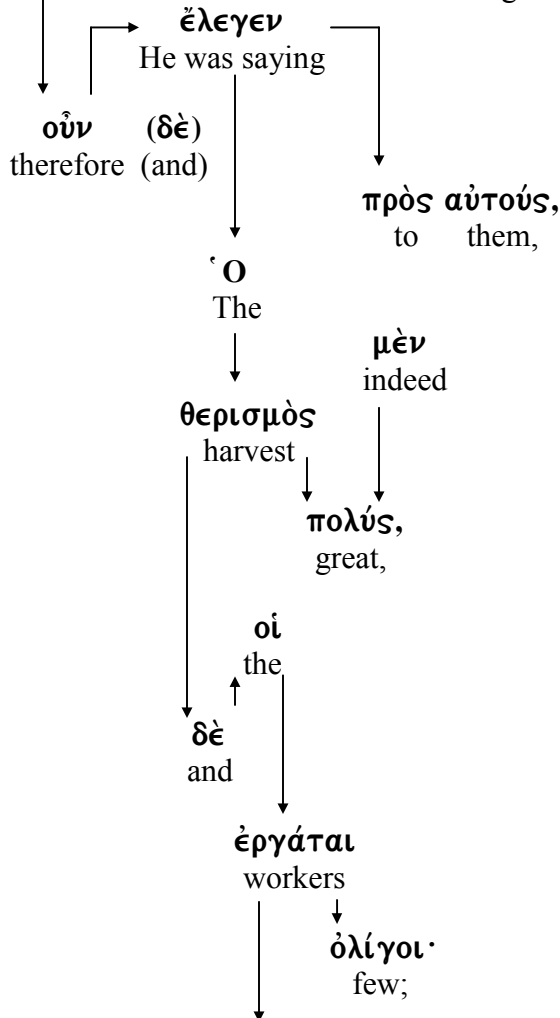
Luke 10:1-16

Diagram (continued)

1) continued



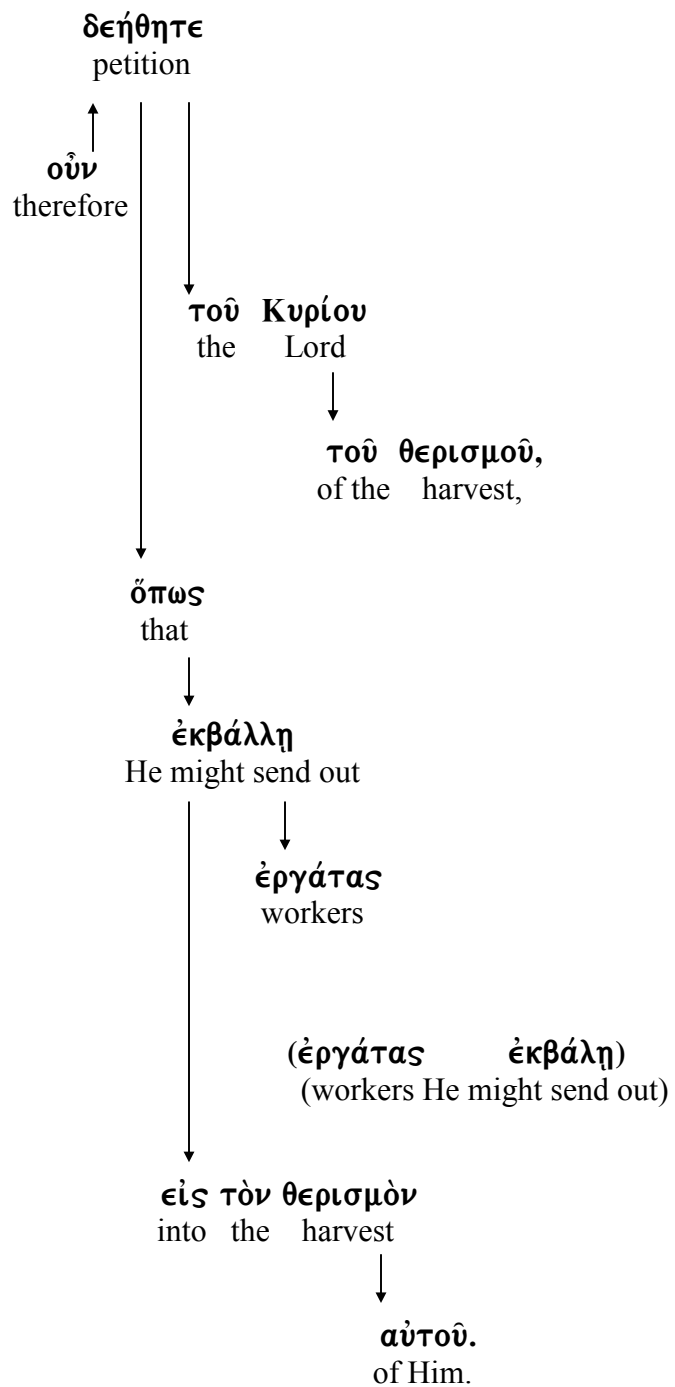
2)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

2) continued

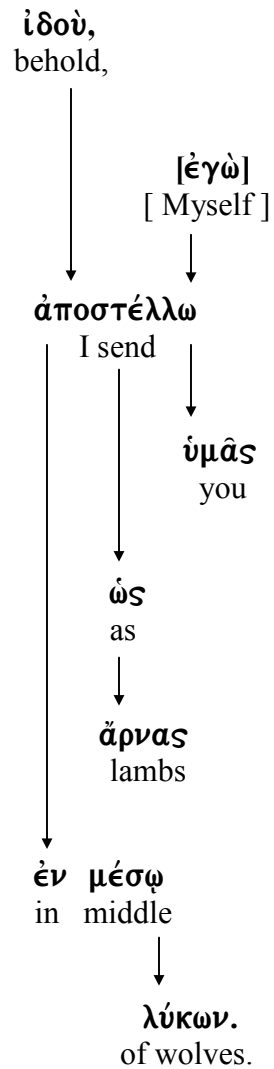


Luke 10:1-16

Diagram (continued)

3)

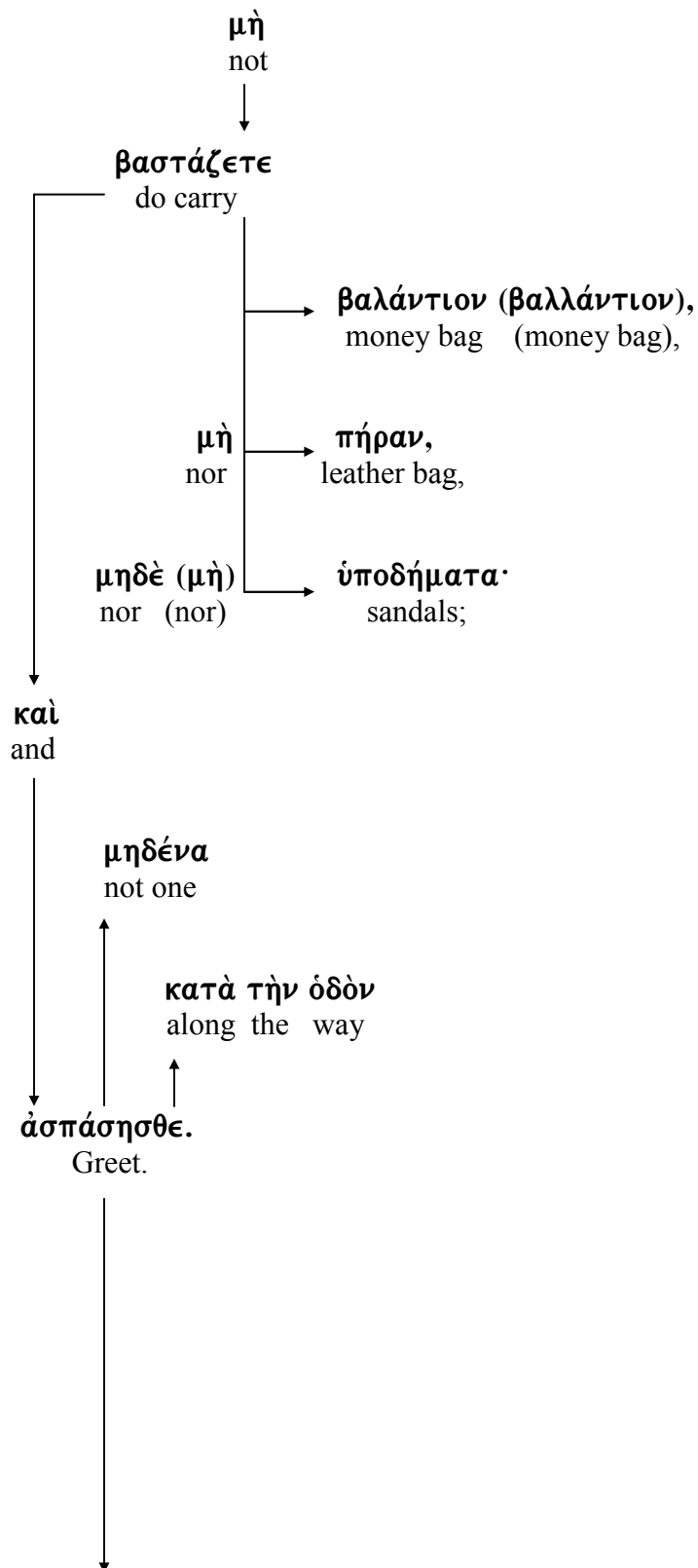
ὑπάγετε·
Go;



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

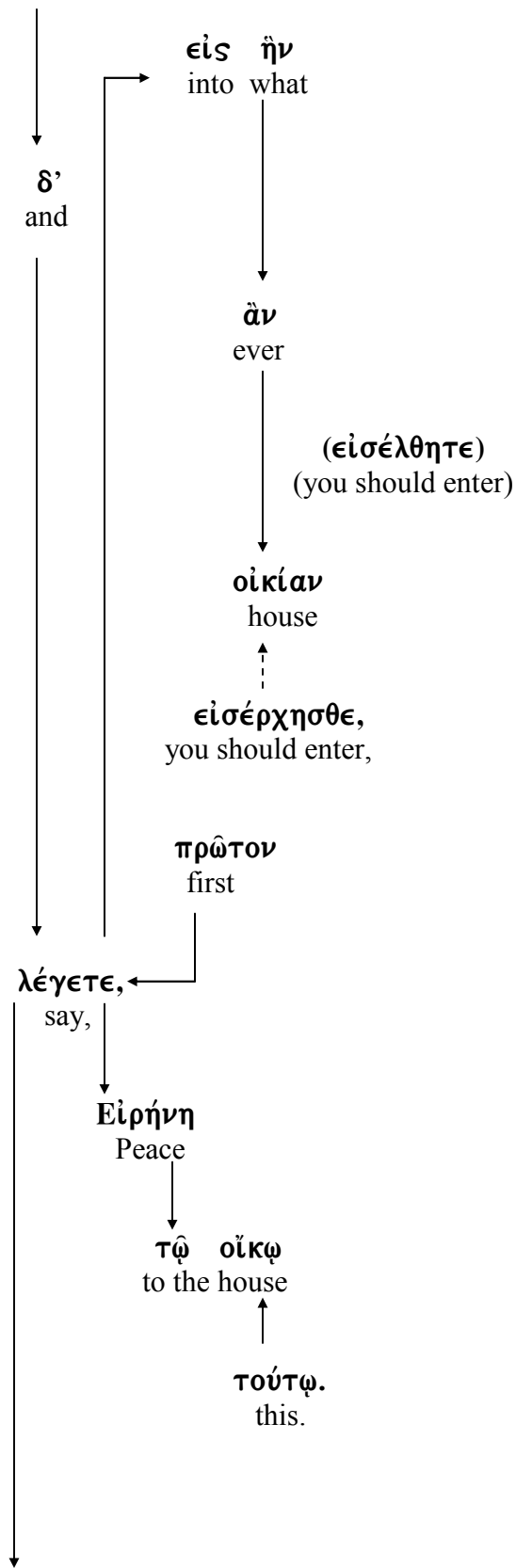
4)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

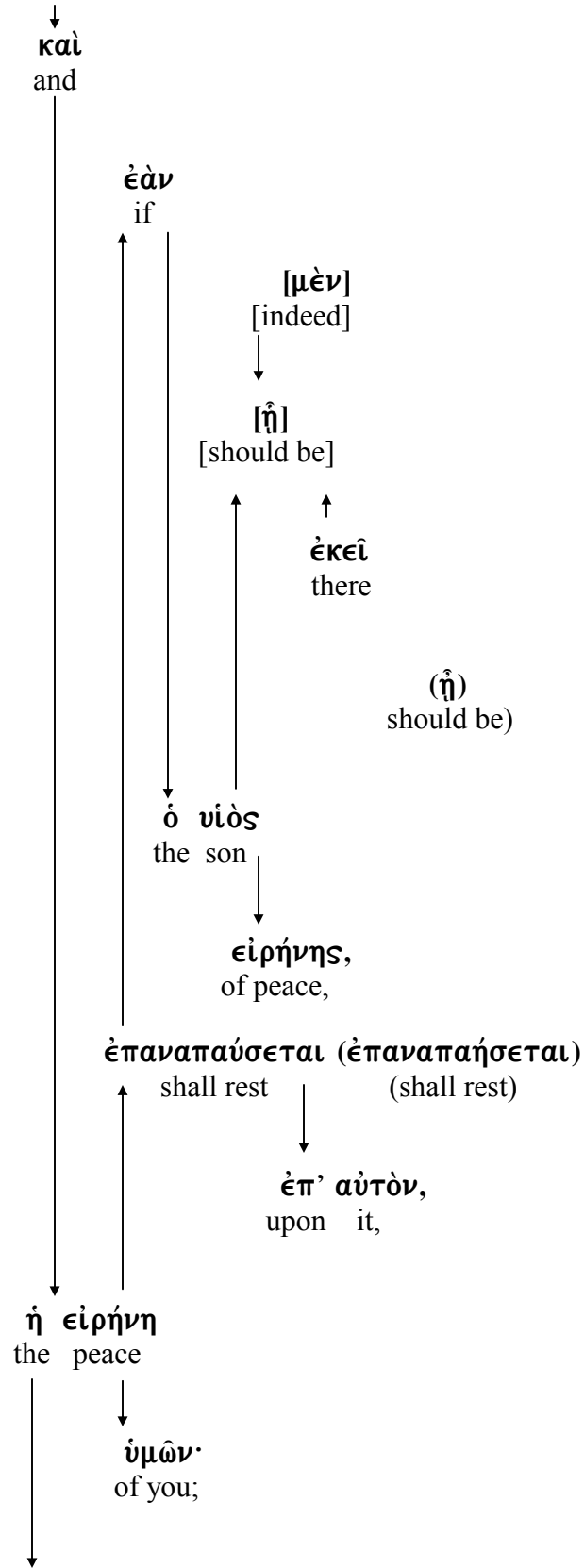
5)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

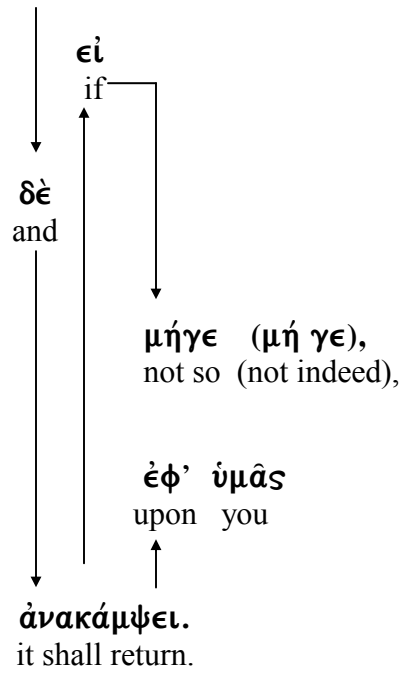
6)



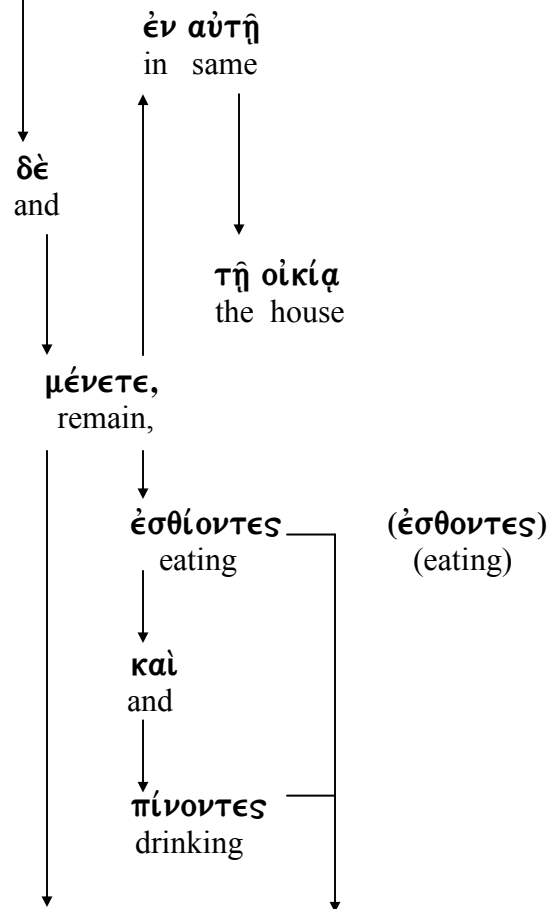
Luke 10:1-16

Diagram (continued)

6) continued



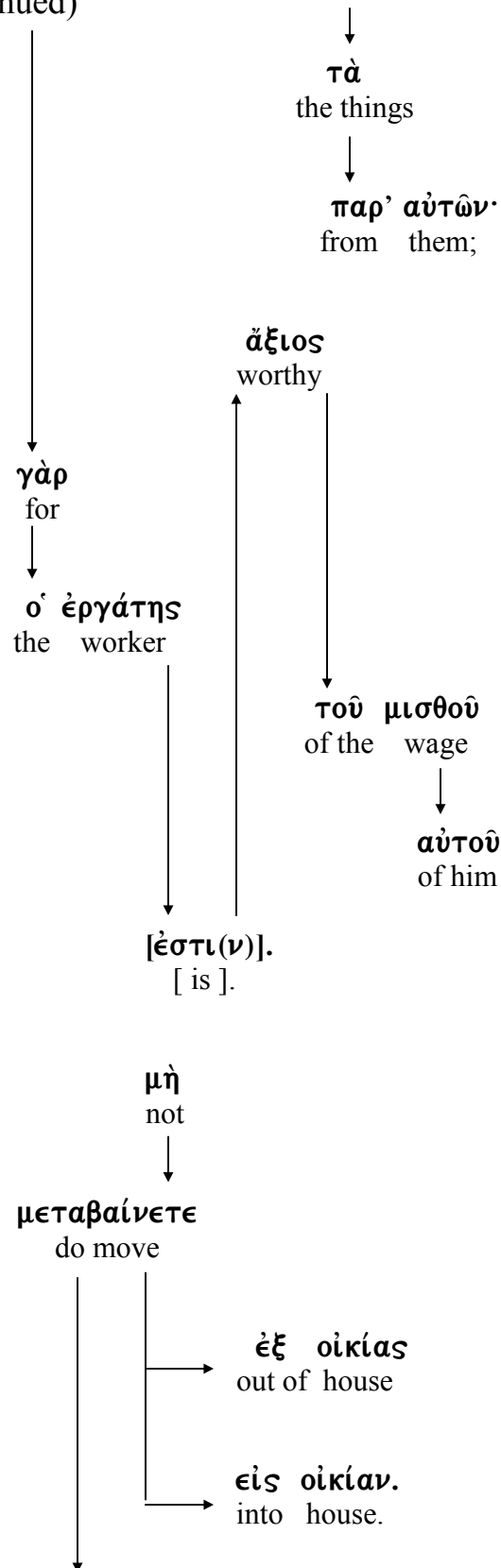
7)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

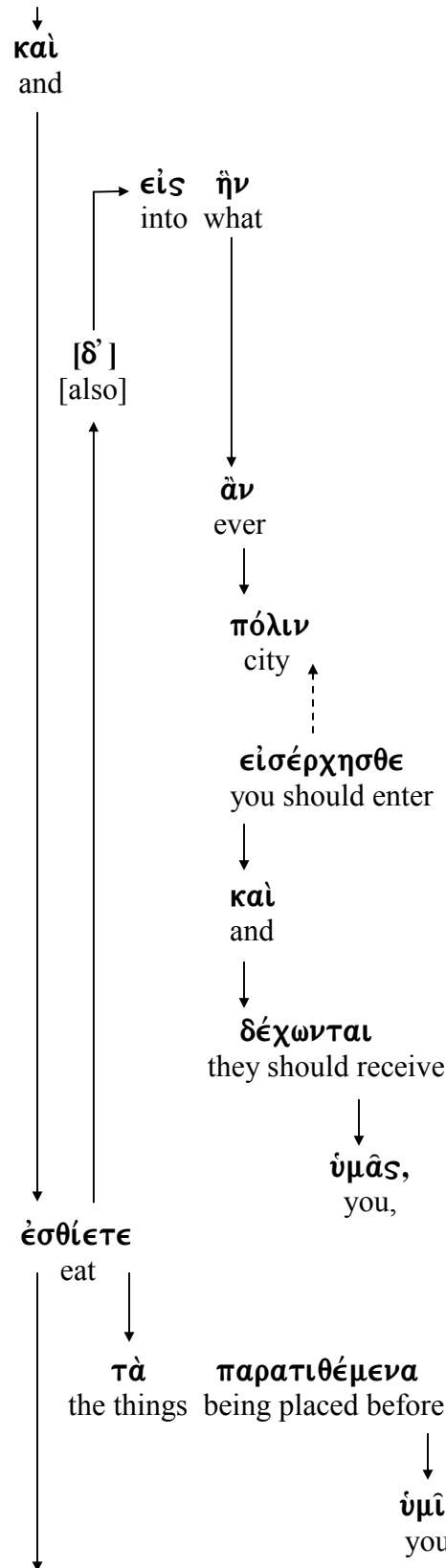
7) continued



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

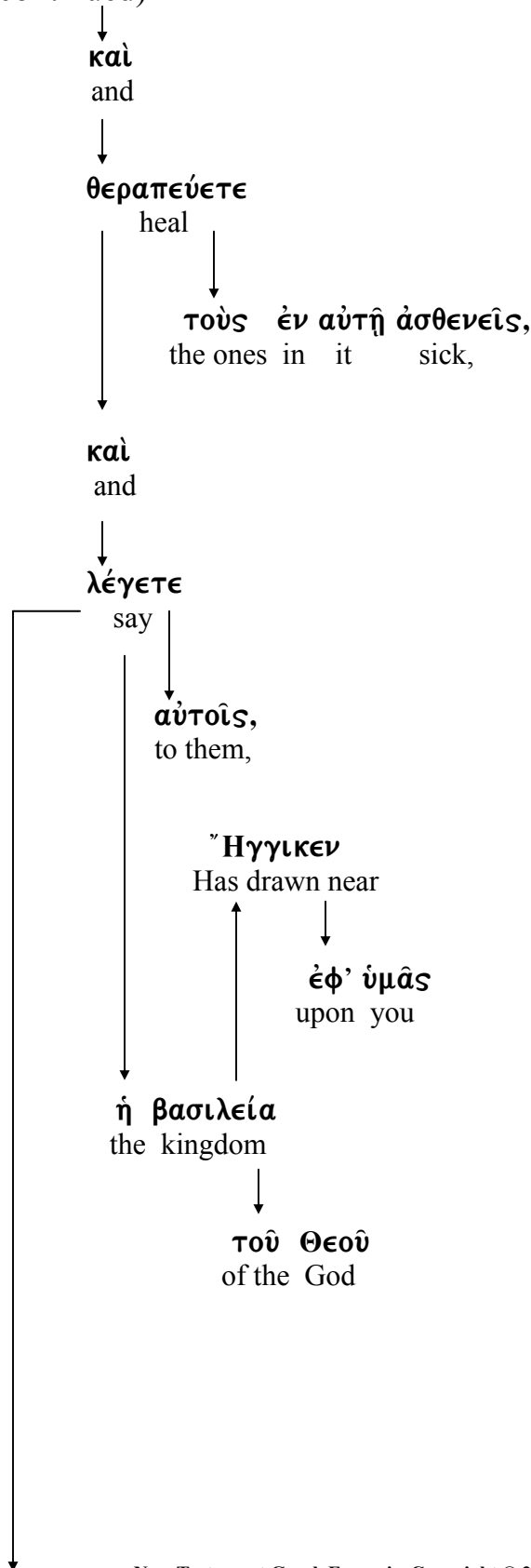
8)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

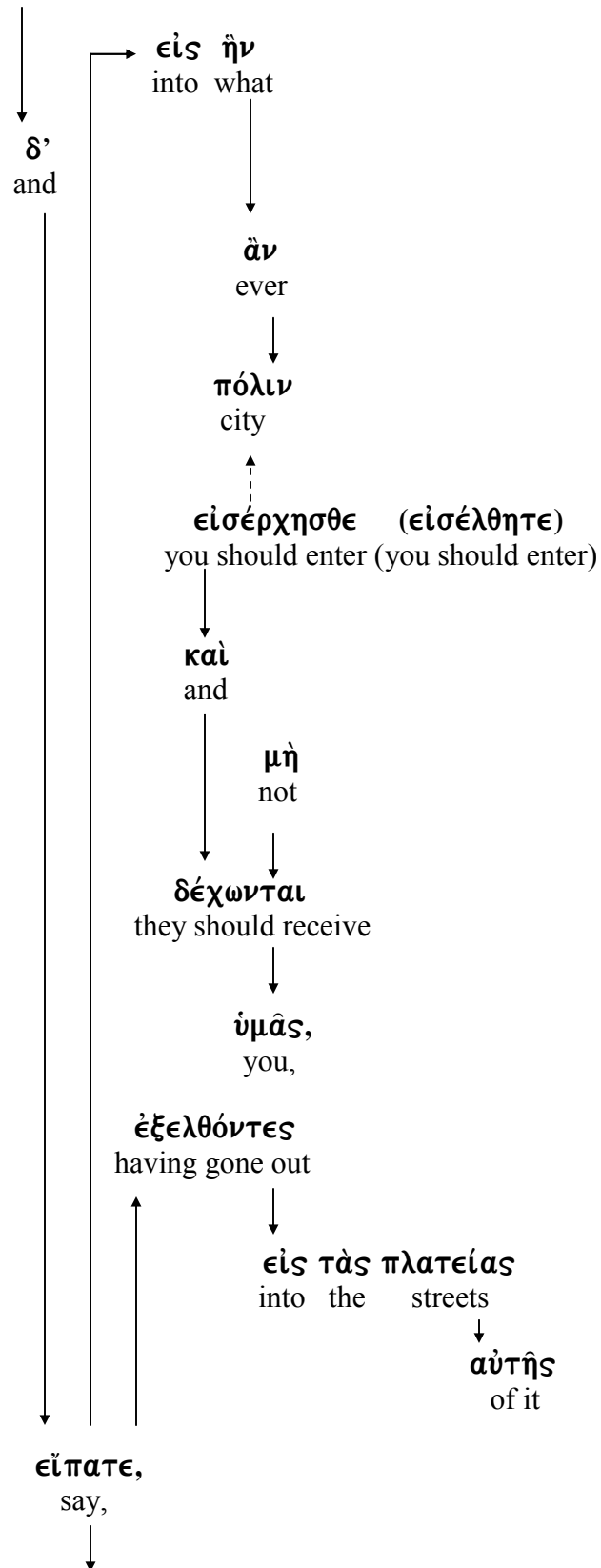
9)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

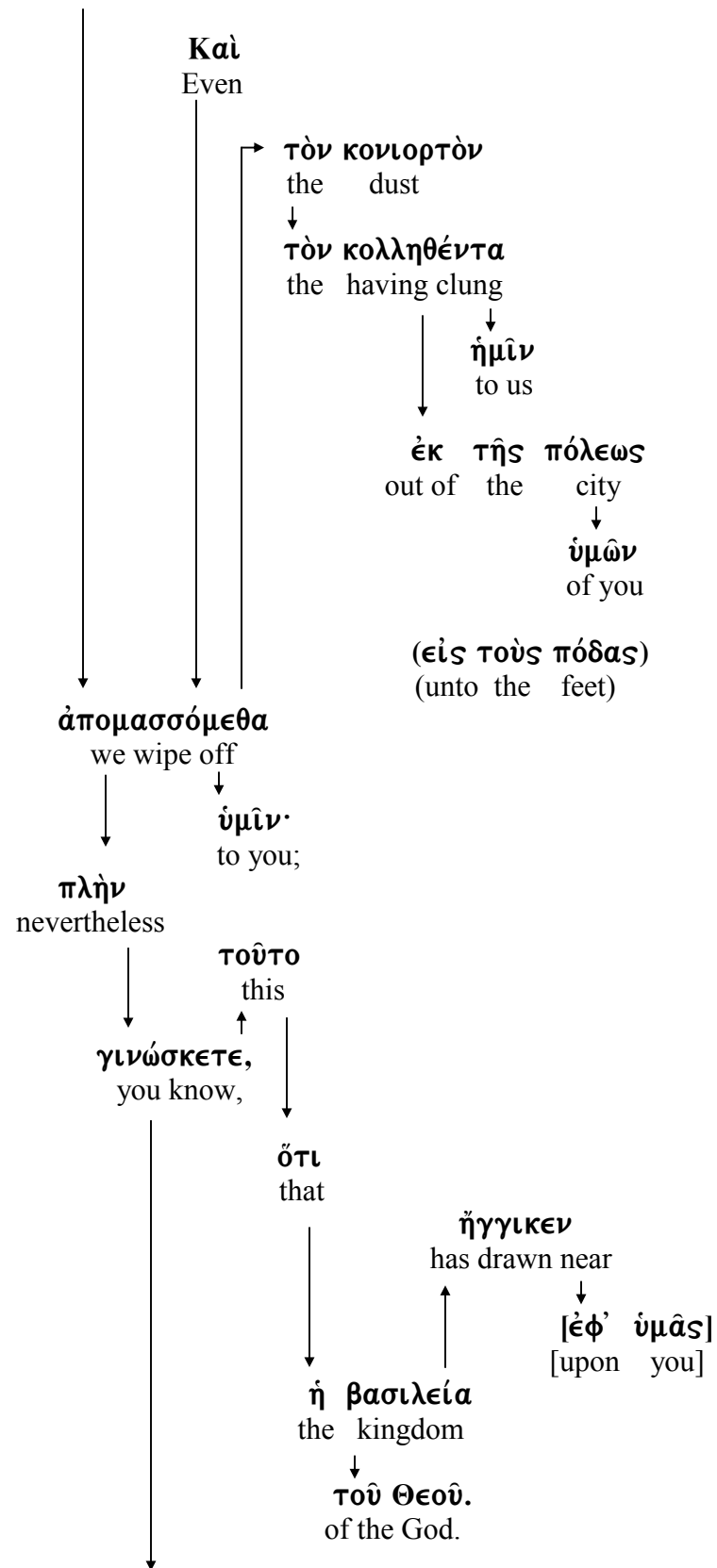
10)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

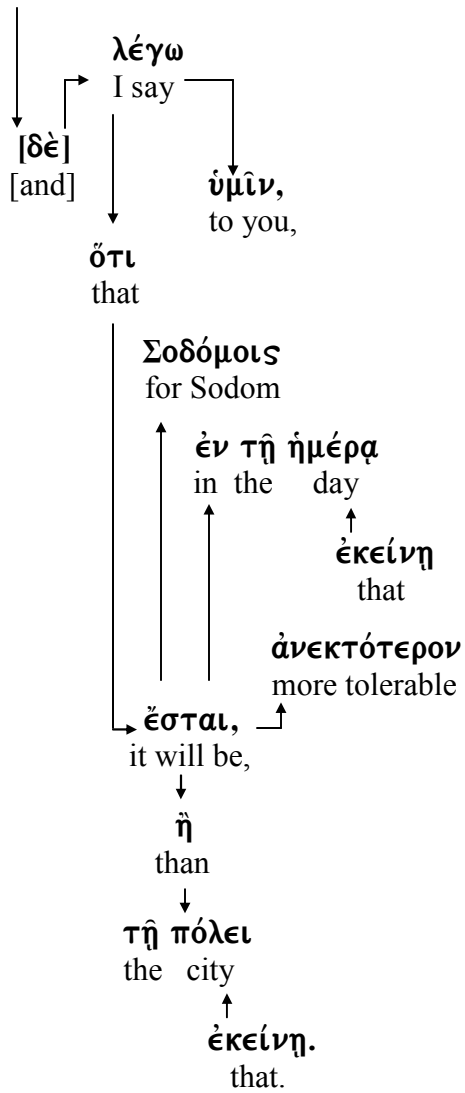
11)



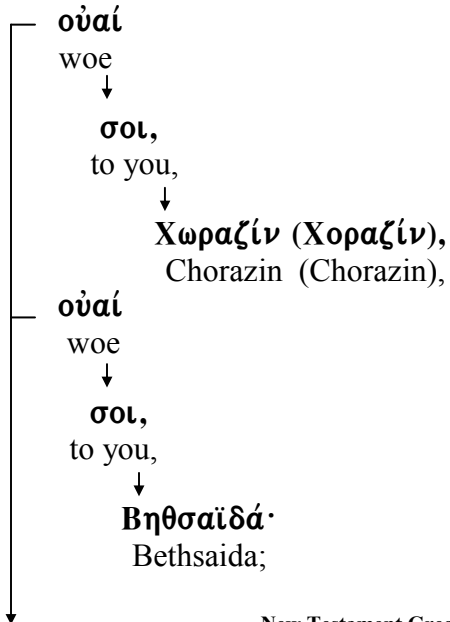
Luke 10:1-16

Diagram (continued)

12)



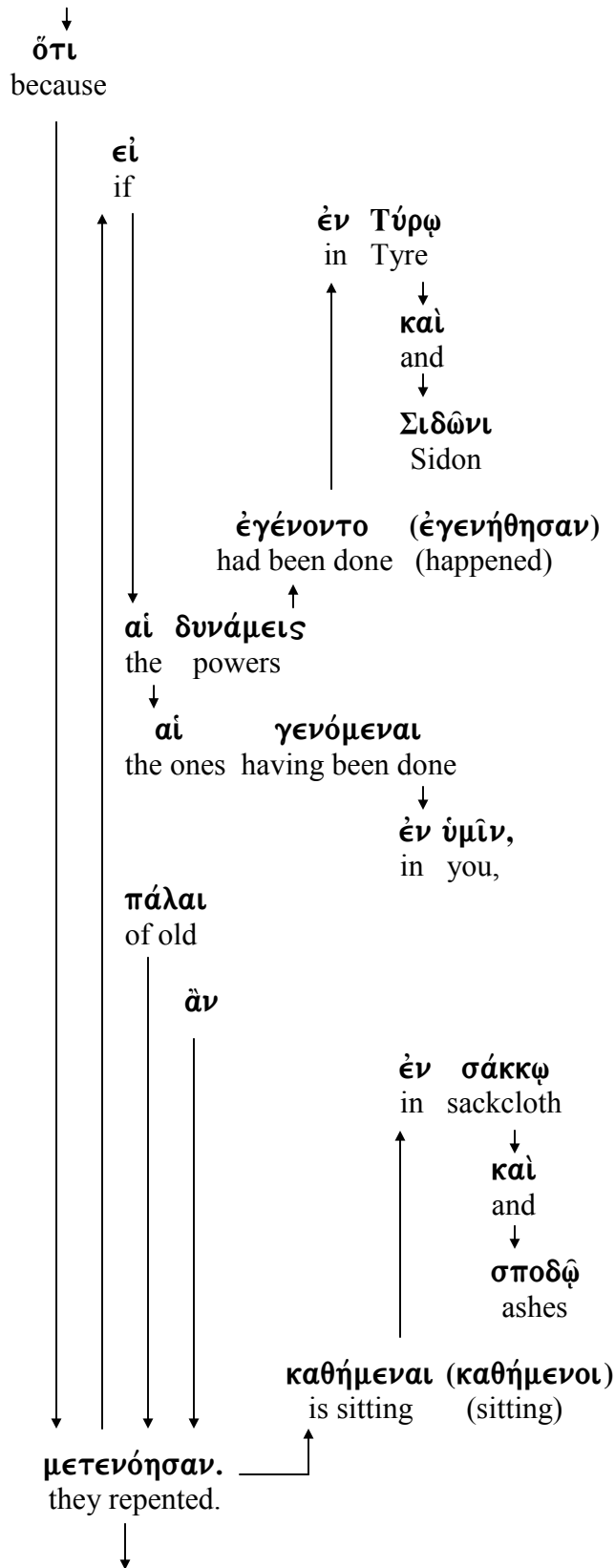
13)



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

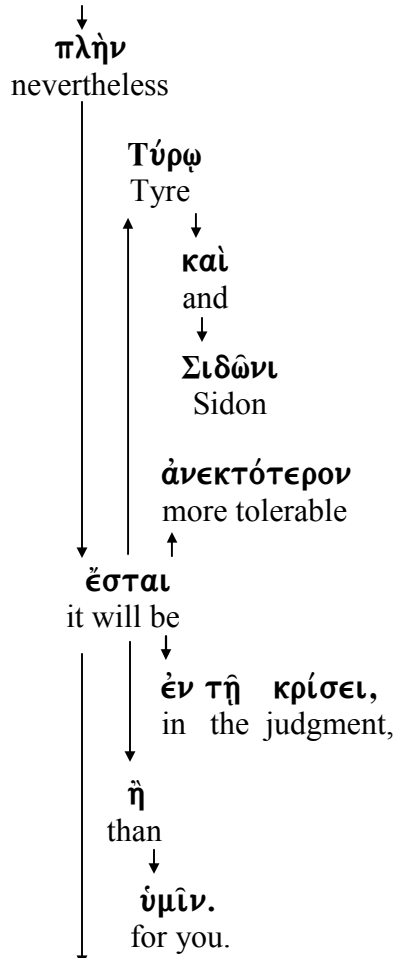
13) continued



Luke 10:1-16

Diagram (continued)

14)



15)

